



MANUEL

HTC 650 E Classic

Traduction du manuel en langue d'origine



Coordonnées

HTC Sweden AB
Box 69
SE-614 22 Söderköping - Suède
Tél : +46 (0) 121-294 00
Télécopie : +46 (0) 121-152 12

Vous trouverez les adresses de nos revendeurs et partenaires de service après-vente sur notre site Internet :

www.htc-floorsystems.com

Indiquez toujours le modèle et le numéro de série pour toutes questions concernant votre machine.

Marques commerciales

La marque HTC est la propriété de HTC Sweden AB. Les autres noms et produits mentionnés dans ce manuel peuvent être des marques déposées appartenant à leurs propriétaires respectifs.

© 2013 HTC Sweden AB. Tous droits réservés.

Déclaration de conformité CE

Fabricant :	HTC Sweden AB Box 69 S-614 22 Söderköping
Type de matériel :	Ponceuse
Marque :	HTC
Désignation de modèle :	HTC 650 Classic E
Année de fabrication :	Voir la plaque signalétique
Numéro de série :	Voir la plaque signalétique

Le fabricant déclare par la présente, sous sa seule responsabilité, que le produit ci-dessus portant le numéro de série 2004 et suivants est conforme aux dispositions applicables les directives MD 2006/42/CE, EMC 2004/108/CE (« Compatibilité électromagnétique ») et LVD 2006/95/CE (« Basse tension »). La déclaration s'appuie sur les normes suivantes : ISO 5349-1:2001, ISO 5349-2:2001, ISO 20643:2005, ISO 3741.

Le produit a reçu la marquage CE en 2006. La documentation technique se trouve chez le fabricant.

La déclaration de conformité CE dans sa version originale (en suédois). Les déclarations dans les autres langues sont des traductions de la déclaration de conformité CE originale.

Söderköping, le 01.01.10



Peter Lundgren
Directeur du développement
HTC Sweden AB



Kåre Kilgren
Directeur Produits
HTC Sweden AB

1	Introduction	1
1.1	Généralités	1
1.2	Responsabilités	1
1.3	Manuel	1
1.3.1	Consignes de sécurité - explications des symboles	1
1.4	Transport	2
1.5	À la livraison	2
1.6	Déballage de l'équipement	3
1.7	Plaque signalétique	3
1.8	Manutention et rangement	4
1.9	Vibrations et bruit	4
1.9.1	Vibrations aux mains et aux bras	5
1.9.2	Niveau de puissance acoustique	5
2	Sécurité	6
2.1	Généralités	6
2.2	Mises en garde	6
2.3	Remarques	8
3	Description de la machine	10
3.1	Description générale de la machine	10
3.2	Description des organes de commande - Tableau de bord	12
4	Maniement	14
4.1	Généralités	14
4.2	Réglage de l'inclinaison de la poignée	15
4.3	Le maniement des poids	15
4.4	Accéder aux outils de ponçage	16
4.5	Mise en place et changement des outils de ponçage	17
4.5.1	Mise en place de l'outil de ponçage	18
4.5.2	Changement de l'outil de ponçage	19
4.6	Ponçage à sec : avant de commencer	20
4.7	Ponçage à l'eau : avant de commencer	20
4.8	Utilisation	21
4.8.1	Veille	21
4.8.2	Arrêt d'urgence	21
4.8.3	Démarrer la machine	21
4.9	Pour une conduite fluide	22

5	Entretien et réparations	23
5.1	Généralités	23
5.2	Nettoyage	23
5.3	Tous les jours	23
5.4	Une fois par semaine	23
5.5	Une fois par mois (ou toutes les 100 h de service)	24
5.6	Réparations	24
5.7	Pièces de rechange	24
6	Recherche des pannes	25
6.1	Généralités	25
6.2	La machine ne démarre pas	25
6.3	La machine vibre ou use les outils de manière irrégulière	25
6.4	La machine ponce en biais	25
6.5	La machine s'arrête en cours d'utilisation	25
6.6	Les fusibles sautent souvent	26
6.7	La machine n'a pas de force	26
7	Codes de panne	27
7.1	Généralités	27
7.2	Hitachi	27
7.2.1	SJ200	27
7.2.2	Réinitialisation du convertisseur de fréquence ...	28
7.2.3	Vérifiez le dernier code de panne	28
7.3	Omron	28
7.3.1	MX2	28
7.3.2	Réinitialisation du convertisseur de fréquence ...	29
7.3.3	Vérifiez le dernier code de panne	29
8	Fiche technique	31
9	Environnement	33
9.1	Châssis	33
9.2	Tête de ponçage	33
9.3	Système électrique	33
9.4	Recyclage	33
10	Garantie et marque CE	34
10.1	Garantie	34
10.2	Marquage CE	34

1 Introduction

1.1 Généralités

HTC 650 Classic E est une ponceuse qui peut être utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, pierre naturelle et terrazzo. L'outil choisi détermine le champ d'utilisation de la machine.

Lisez attentivement le manuel avant la première utilisation de la machine pour obtenir toutes les informations relatives à son exploitation et à son entretien. Pour tout complément d'informations, contactez votre revendeur. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

1.2 Responsabilités

Même si toutes les mesures nécessaires pour que l'information fournie par ce manuel soit correcte et compréhensible, nous n'acceptons aucune responsabilité pour toute erreur ou élément d'information manquant. HTC se réserve le droit de modifier les descriptions incluses dans ce manuel sans avis préalable.

Ce manuel est protégé par la loi sur les droits d'auteur ; aucune partie ne peut être copiée ou utilisée de quelque manière que ce soit sans l'autorisation écrite de HTC:s

1.3 Manuel

Outre les fonctions générales, ce manuel aborde les champs d'utilisation et l'entretien de la ponceuse.

1.3.1 Consignes de sécurité - explications des symboles

Un nombre de symboles seront utilisés dans ce manuel pour marquer clairement une section particulièrement importante, voir ci-dessous. Afin d'éviter dans la mesure du possible tant les accidents corporels que les dommages matériels, il est particulièrement important de lire plus particulièrement, et de comprendre, les textes explicatifs de ces symboles. De même, certains conseils pratiques et astuces peuvent être marqués d'un symbole approprié. Ces conseils sont destinés à faciliter l'utilisation de la machine et à l'exploiter de manière optimale.

Les symboles suivants sont utilisés dans ce document pour attirer l'attention du lecteur.

**Avertissement!**

Ce symbole signifie **Avertissement !** et signifie qu'il y a risque d'accident corporel ou de dommage matériel en cas d'utilisation erronée de la machine. Si ce symbole apparaît à côté d'un texte, lisez ce texte très attentivement et abstenez-vous d'effectuer une opération dont vous n'êtes pas sûr. Ceci, par égard pour votre sécurité et celle des autres utilisateurs ainsi que pour éviter d'endommager la machine.

**Attention!**

Ce symbole indique **Remarque !** et signifie qu'une utilisation erronée de la machine pourrait endommager le matériel. Si ce symbole apparaît à côté d'un texte, lisez ce texte très attentivement et abstenez-vous d'effectuer une opération dont vous n'êtes pas sûr. Ceci, afin d'éviter d'endommager la machine.

**Conseil!**

Ce symbole signifie **Astuce !** et accompagne des conseils et astuces qui réduiront l'usure de votre machine ou faciliteront votre travail avec celle-ci. Si ce texte apparaît près de ce symbole, lisez ce texte pour réduire l'usure de la machine et en prolonger la durée de vie.

1.4 Transport

Toujours s'assurer que la ponceuse est solidement ancrée à son support et que la tête de ponçage est abaissée sur le sol. Assurez-vous que les sangles ou tout autre équipement utilisés pour l'amarrage durant le transport serrent les parties non mobiles comme par exemple le châssis de la ponceuse.

Utilisez des sangles pour le levage de la machine. Celles-ci devront être solidement fixées dans l'œillet de levage prévu. Utilisez uniquement des sangles de levage approuvées pour les équipements de levage.

Ne pas transporter la ponceuse sur une surface en pente, comme une rampe de chargement, sans l'avoir arrimée au préalable à l'œillet de levage à l'aide d'un treuil par exemple. Ceci est une mesure de précaution au cas où la ponceuse venait à se déplacer de manière intempestive. Assurez-vous aussi que toutes les personnes à proximité (y compris l'opérateur) se trouvent à une distance sûre pour éviter les blessures, au où la ponceuse venait à se déplacer de manière intempestive.

1.5 À la livraison

La livraison comprend les articles suivants : Veuillez contacter votre revendeur en cas de livraison incomplète.

- Ponceuse
- Disque manuel
- Clé de l'armoire électrique
- Marteau EZ system
- Protection anti-projections

1.6 Déballage de l'équipement



Avertissement!

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le manuel avant la mise en service.

- Vérifiez soigneusement que l'emballage ou le système ne présente pas de traces de dommages à la livraison. S'il y a traces de dommages, contactez votre revendeur pour l'en informer. Signalez également les dommages extérieurs à l'entreprise de transport.
- Vérifiez que la livraison est conforme à votre commande. Pour toute question, veuillez contacter votre revendeur.
- Utilisez des sangles pour le levage de la machine. Celles-ci devront être solidement fixées dans l'œillet de levage prévu. Utilisez uniquement des sangles de levage approuvées pour les équipements de levage.

1.7 Plaque signalétique

La plaque signalétique contient les informations décrites ci-dessous. Pour commander des pièces de rechange pour la machine, indiquez ses numéros de modèle et de série.

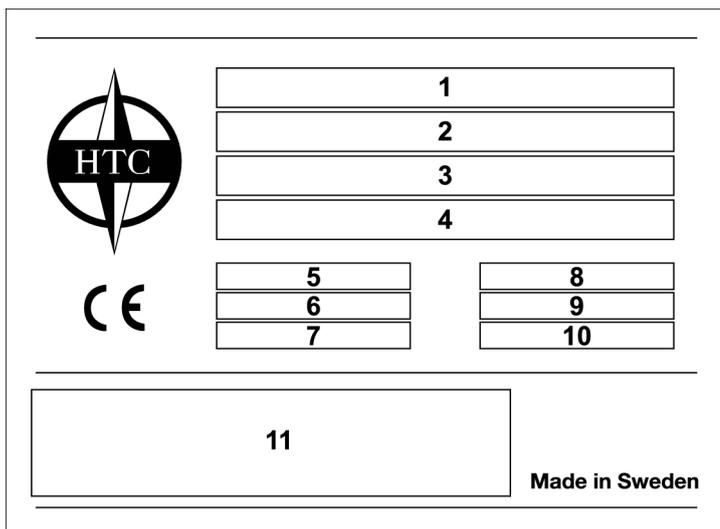


Figure 1-1. Plaque signalétique

1. Modèle
2. Numéro de modèle
3. Numéro de série
4. Année de fabrication
5. Puissance (kW)
6. Tension électrique (V)
7. Intensité (A)
8. Fréquence (Hz)
9. Vitesse de rotation (tr/min)
10. Poids (kg)
11. Champ adresse

1.8 Manutention et rangement

Lorsque le système n'est pas en service, il sera rangé dans un local sec et chauffé. La machine peut être endommagée par les condensations et les basses températures.

Utilisez des sangles pour le levage de la machine. Celles-ci devront être solidement fixées dans l'œillet de levage prévu. Utilisez uniquement des sangles de levage approuvées pour les équipements de levage.

1.9 Vibrations et bruit



Avertissement!

Portez toujours une protection auditive en utilisant la machine.

1.9.1 Vibrations aux mains et aux bras

Niveau de vibrations pondéré aux mains et aux bras [m/s^2] pour HTC 650 Classic E a été établi au moyen d'un appareil de mesure en conformité avec ISO 5349-1:2001. L'incertitude de précision de l'appareil est de +/- 2 %.

La machine a été testée selon ISO 5349-2:2001 et ISO 20643:2005 afin d'identifier les opérations qui sont à l'origine des expositions les plus fréquentes aux vibrations. Si le niveau de vibrations dépasse $2,5 m/s^2$, il convient de limiter la durée d'exposition d'après le tableau ci-dessous. Si les vibrations sont supérieures à $5 m/s^2$, l'employeur doit prendre des mesures immédiates afin que la durée d'exposition ne dépasse pas la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous.

Conditions de travail identifiées	Valeurs mesurées [m/s^2]	Exposition journalière autorisée (heures)
Ponçage/polissage	2,28	Sans limite
Floorprep (T-rex)	5,58	6,42

1.9.2 Niveau de puissance acoustique

En ce qui concerne le niveau de bruit, la machine a été testée selon les normes ISO 3741. Pour les détails concernant le niveau de puissance acoustique reportez-vous au tableau du chapitre Fiche technique, page [31](#).

2 Sécurité

2.1 Généralités

Ce chapitre regroupe toutes les mises en garde et les remarques relatives à HTC 650 Classic E.

2.2 Mises en garde

**Avertissement!**

La machine ne doit être utilisée ou réparée que par du personnel qui a reçu la formation théorique et pratique requise et qui a lu ce manuel.

**Avertissement!**

N'utilisez pas la machine dans un milieu qui présente des risques d'explosion ou d'incendie. Suivez les consignes de protection contre les incendies applicables là où vous allez poncer.

**Avertissement!**

Sécurisez la zone autour de la machine. Aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans un rayon de 15 mètres de la ponceuse. Les objets qui arrivent sous la tête de ponçage peuvent être projetés et provoquer des accidents.

**Avertissement!**

Portez un équipement personnel de sécurité : chaussures de protection, lunettes de protection, gants, appareil de protection respiratoire et protection auditive.

**Avertissement!**

Toujours s'assurer que l'extracteur de poussière est relié à la ponceuse lors de ponçage à sec, afin d'éviter dans la plus large mesure possible que l'opérateur, les personnes à proximité, la ponceuse et tout autre équipement soient exposés à des particules de poussière. L'exposition à la poussière peut causer des dommages corporels ainsi que des dommages à l'équipement matériel.

**Avertissement!**

Démarrez toujours la machine avec la tête de ponçage abaissée.

**Avertissement!**

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le manuel avant de mettre la machine en service pour la première fois.

**Avertissement!**

Portez toujours une protection auditive en utilisant la machine.

**Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

**Avertissement!**

Avant de changer d'outil, enlevez les poids de lestage afin d'éviter que la machine ne bascule en arrière.

**Avertissement!**

Comme les poids de lestage sont lourds, leur maniement comporte un risque de pincement. Soyez par conséquent très prudent en maniant les poids de lestage.

**Avertissement!**

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, du changement de l'outil ou d'une réparation.

**Avertissement!**

La machine doit être utilisée et déplacée uniquement sur des surfaces horizontales. Risques de pincement si la machine commence à rouler.

**Avertissement!**

La machine doit être reliée à un disjoncteur différentiel.

**Avertissement!**

Ne nettoyez pas la machine avec un jet d'eau sous haute pression. L'infiltration d'eau dans les parties électriques risquerait d'endommager la machine.

**Avertissement!**

Ne pas utiliser la machine sans la protection anti-projections.

**Avertissement!**

Lorsque vous travaillez sur une surface surélevée de ce type, et qu'il y a un risque de chute, veillez à assurer les bords de cette surface. Les valeurs de force de pression et de traction de la machine ainsi que sa vitesse de déplacement se trouvent dans le tableau des données techniques de la machine dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

2.3 Remarques

**Attention!**

La machine doit être utilisée exclusivement pour le ponçage et le polissage des pierres naturelles, du terrazzo, du béton et autres matériaux mentionnés dans ce manuel ou encore des matériaux recommandés par HTC.

**Attention!**

Seuls les outils et les pièces de rechange d'origine fournis par HTC peuvent être utilisés sur cette machine. Faute de quoi, la marque CE et la garantie cessent d'être valables.

**Attention!**

Pour que le marquage CE soit valable, les instructions de ce manuel doivent être suivies.

**Attention!**

La machine doit toujours être rangée dans un endroit sec et chaud (températures positives) lorsqu'elle n'est pas utilisée.

**Attention!**

Si la machine a été remise dans un lieu froid (températures négatives), elle devra rester dans un lieu chaud pendant au moins deux heures avant d'être mise en service.

**Attention!**

Pour le ponçage à sec, un extracteur de poussière adapté doit être utilisé. Vous trouverez tous les détails sur la gamme d'extracteurs de poussière sur notre site Web : www.htc-floorsystems.com.

**Attention!**

Raccordez le flexible d'aspiration du extracteur de poussière à la machine. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

**Attention!**

N'utilisez l'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.

**Attention!**

Tant que le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé, la machine ne peut pas démarrer. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence de 45° dans le sens des aiguilles d'un montre de manière à le faire ressortir. Vous pouvez alors redémarrer la machine.

**Attention!**

Après avoir enlevé de la colle ou poncé à l'eau, relevez toujours les têtes de ponçage pour éviter que celles-ci n'adhèrent au sol. Faute de quoi, vous risqueriez d'endommager le sol et des pièces internes au moment de redémarrer la machine.

**Attention!**

Pour le ponçage à l'eau, le réservoir doit être rempli d'eau. N'utilisez que de l'eau froide. N'ajoutez aucun produit chimique.

3 Description de la machine

3.1 Description générale de la machine

La HTC 650 E Classic a été conçue pour poncer les surfaces petites à moyennes. Elle est équipée d'un convertisseur de fréquence : des boutons sur le tableau de bord permettent de régler la vitesse et le sens de rotation des disques. Cette machine est utilisée pour poncer, dégrossir, décaper et polir des sols en béton, en pierre naturelle et en terrazzo ou d'autres matériaux mentionnés dans ce manuel ou encore des matériaux recommandés par HTC. Cette machine est idéale pour le décapage ainsi que pour le ponçage des sols en béton conformément au concept HTC Superfloor, une méthode écologique pour le ponçage et le polissage des sols en béton.

Pour les caractéristiques des principaux composants de la machine, voir Figure 3-1, page 11 et Figure 3-2, page 12. Des poids amovibles permettent de lester la machine et de modifier la pression de ponçage, ce qui en fait un outil de travail hautement polyvalent.

La poignée est inclinable en plusieurs positions ; choisissez celle qui vous convient le mieux.

Le capot est pourvu d'un raccord pour tuyau d'aspiration pour le ponçage à sec.

La machine peut recevoir une grande variété d'outils qui se montent facilement. Le choix de l'outil dépend du matériau à poncer. Pour les détails, reportez-vous au Catalogue général des produits HTC sous l'onglet Guide du ponçage.

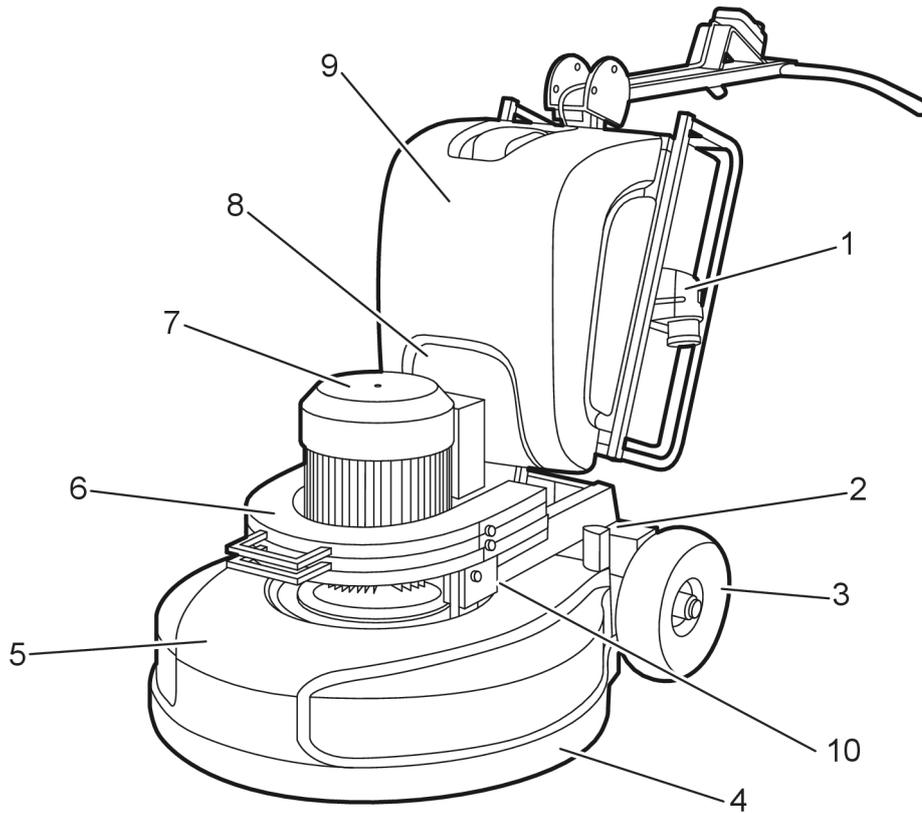


Figure 3-1. Partie avant de la machine.

1. Prise électrique (alimentation)
2. Robinet pour le ponçage à l'eau
3. Roue
4. Protection anti-projections
5. Capot
6. Poids
7. Moteur
8. Arceau de levage
9. Réservoir d'eau
10. Robinet pour le ponçage à l'eau

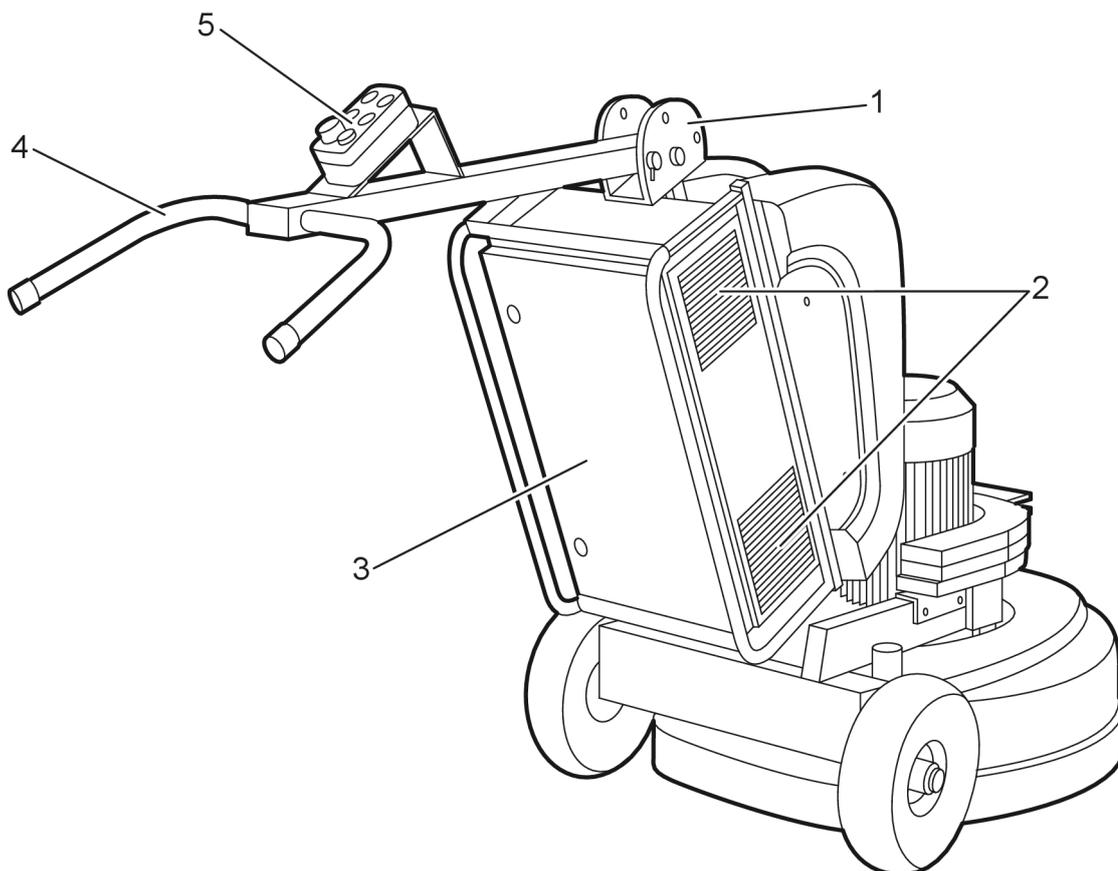


Figure 3-2. Partie arrière de la machine

1. Verrou de poignée
2. Filtre
3. Armoire électrique
4. Poignée
5. Tableau de bord

3.2 Description des organes de commande - Tableau de bord

La figure ci-dessous montre le tableau de bord de la machine :

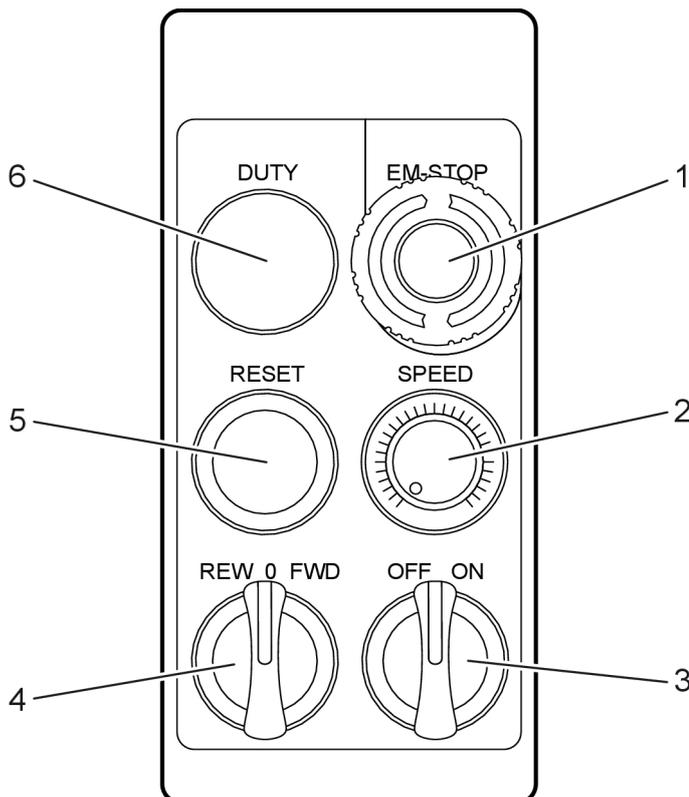


Figure 3-3. Tableau de bord

1. **EM-STOP** - Arrêt d'urgence : En cas d'urgence, appuyez sur ce bouton pour couper l'alimentation de la machine.
2. **SPEED** - Vitesse de rotation : Ce bouton permet de régler la vitesse de rotation des disques abrasifs.
3. **ON/OFF** - Activer/arrêter les fonctions de la machine : Amenez le bouton en position « ON » pour activer les fonctions de la machine et préparer au démarrage. Amenez le bouton en position « OFF » pour désactiver les fonctions de la machine.
4. **REW/FWD** - Marche/arrêt de la rotation des disques et sens de rotation. Amenez le bouton en position « 0 » pour arrêter la rotation.
5. **RESET** - Réinitialisation de l'électronique : En cas de défaillance de la machine, on peut la réinitialiser en enfonçant le bouton pendant deux secondes. Si un code de panne a été généré, celui-ci apparaît sur le convertisseur de fréquence qui se trouve dans l'armoire électrique, voir Codes de panne, page [27](#).
6. **DUTY** - Témoin de veille : Ce témoin signale que les fonctions de la machine sont activées. Il s'allume lorsqu'on tourne le bouton ON/OFF en position « ON ».

4 Maniement

4.1 Généralités

Ce chapitre explique comment changer l'outil de ponçage et manœuvrer la ponceuse. Il n'aborde pas les aspects techniques du ponçage tels que le choix de l'outil.

Pour bien choisir l'outil, vous trouverez toutes les informations nécessaires sur notre site Web : www.htc-floorsystems.com.

**Avertissement!**

La machine ne doit être utilisée ou réparée que par du personnel qui a reçu la formation théorique et pratique requise et qui a lu ce manuel.

**Avertissement!**

N'utilisez pas la machine dans un milieu qui présente des risques d'explosion ou d'incendie. Prenez connaissance des consignes de protection contre l'incendie et respectez celles-ci là où l'extracteur de poussière sera utilisé.

**Avertissement!**

Sécurisez la zone autour de la machine. Aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans un rayon de 15 mètres de la ponceuse. Les objets qui arrivent sous la tête de ponçage peuvent être projetés et provoquer des accidents.

**Avertissement!**

Portez un équipement personnel de sécurité : chaussures avec coquille en acier, lunettes de protection, gants, protection respiratoire et protection auditive.

**Avertissement!**

Démarrez toujours la machine avec la tête de ponçage abaissée.

**Avertissement!**

La machine doit être utilisée et déplacée uniquement sur des surfaces planes. Risques de pincement si la machine commence à rouler.

**Conseil!**

Vérifiez que la section des câbles ont la surface minimum recommandée avant d'utiliser un câble de rallonge. Pour connaître la section de câble recommandée, reportez-vous aux caractéristiques techniques.

4.2 Réglage de l'inclinaison de la poignée

À l'aide de la poignée réglable, réglez la hauteur de travail. Pour débloquer la poignée, retirez la goupille du verrou, voir Figure 3-2, page 12. Réglez la position de la poignée puis bloquez-la en remettant la goupille.

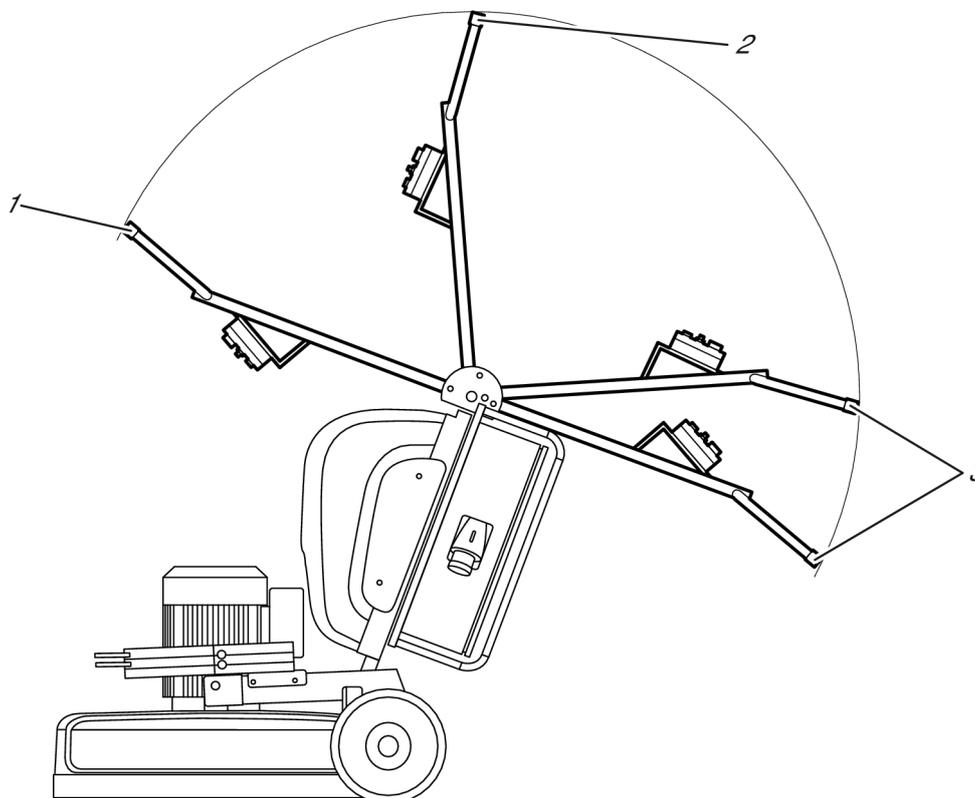


Figure 4-1. Positions d'inclinaison de la poignée

1. **Position avant** - s'utilise lors du transport de la machine, celle-ci étant alors beaucoup moins encombrante.
2. **Position arrière** - s'utilise pour basculer la machine en arrière afin de simplifier le changement d'outil de ponçage.
3. **Positions de travail** - la poignée réglable permet d'avoir deux hauteurs de travail.

4.3 Le maniement des poids

La machine peut être équipée de trois poids qui permettent de modifier facilement la pression de ponçage de la machine, voir Figure 4-2, page 16. Lorsque les trois poids sont montés, on obtient une pression de ponçage très élevée, ce qui augmente le pouvoir abrasif. Avec les outils de ponçage à haut rendement comme T-Rex™, il est préférable d'appliquer une faible pression de ponçage.

- Attention!**
Une pression de ponçage excessive associée à des outils de ponçage inappropriés risque d'endommager aussi bien la machine que le sol.
- Attention!**
Avant de changer d'outil, enlevez les poids afin de faciliter le basculement de la machine.
- Avertissement!**
Comme les poids de lestage sont lourds, leur maniement comporte un risque de pincement. Soyez par conséquent très prudent en maniant les poids de lestage.

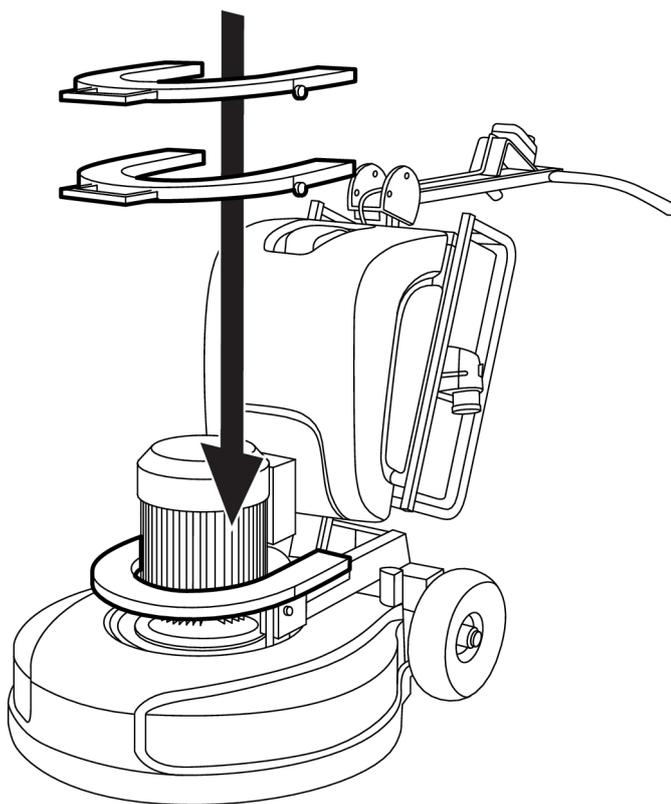


Figure 4-2. Le maniement des poids

4.4 Accéder aux outils de ponçage

- Avertissement!**
Avant de changer d'outil, enlevez les poids de lestage afin d'éviter que la machine ne bascule en arrière.

**Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

**Avertissement!**

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, de l'entretien ou du changement de l'outil.

1. Rabattez la poignée en arrière, voir Figure 4-1, page 15.
2. Enlever les poids.
3. Basculez doucement la machine en arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur le sol.

4.5 Mise en place et changement des outils de ponçage

Grâce au système breveté EZchange dont est équipée la machine, l'outil de ponçage est monté et changé rapidement et simplement. Le système comprend des ailettes sur lesquelles sont montés les outils diamantés sans vis.

**Avertissement!**

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, de l'entretien ou du changement de l'outil.

**Avertissement!**

Le ponçage rend les outils très chauds. Basculez la machine en arrière et laissez-la reposer pendant un moment. Mettez des gants de protection pour enlever les outils.

4.5.1 Mise en place de l'outil de ponçage

1. Insérez l'outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support, voir Figure 4-3, page 18. Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.

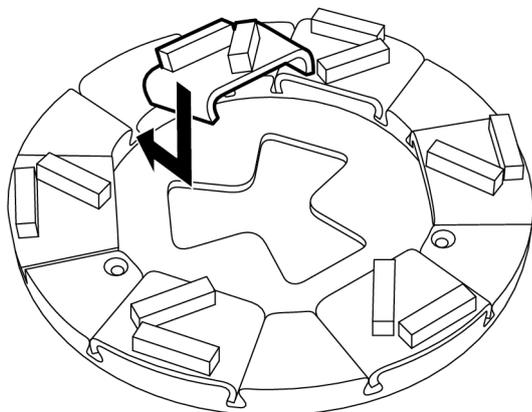


Figure 4-3. Mise en place de l'outil de ponçage

2. Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un maillet en caoutchouc, voir Figure 4-4, page 18

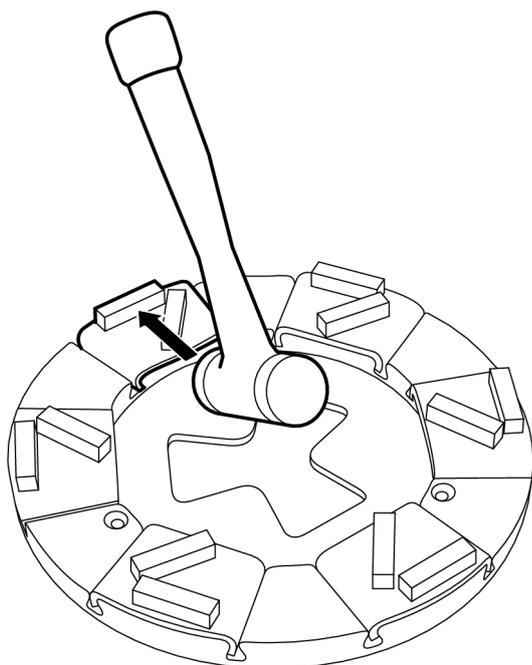


Figure 4-4. Dégager l'outil de ponçage

4.5.2 Changement de l'outil de ponçage

1. Libérez l'outil de ponçage en frappant légèrement dessus avec un maillet en caoutchouc de manière à faire lâcher la retenue, voir Figure 4-5, page 19. Dégagez ensuite l'outil de la rainure de guidage.

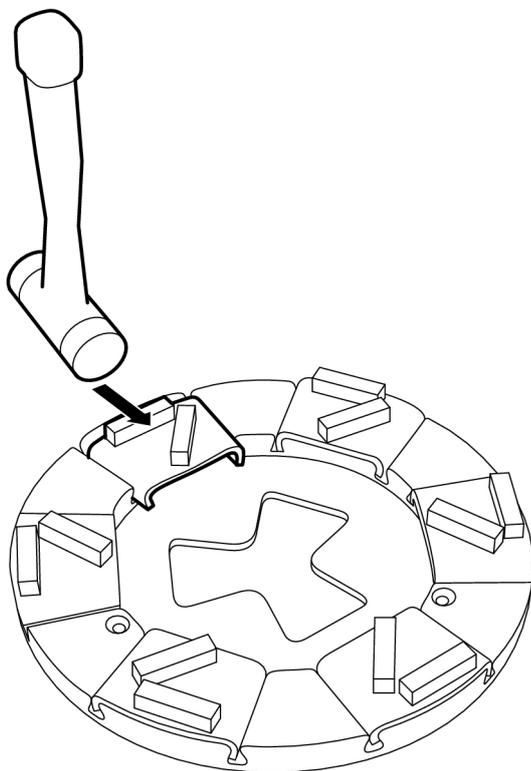


Figure 4-5. Dégager l'outil de ponçage

2. Insérez le nouvel outil de ponçage par le haut, légèrement de travers, dans la rainure de guidage du support, voir Figure 4-3, page 18. Introduisez ensuite l'outil complètement dans la rainure de guidage.
3. Pour caler l'outil de ponçage dans le support, frappez légèrement dessus avec un maillet en caoutchouc, voir Figure 4-4, page 18.

4.6 Ponçage à sec : avant de commencer



Attention!

Raccordez le flexible d'aspiration du extracteur de poussière à la machine. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

1. Raccordez l'extracteur de poussières à la machine. Vous trouverez tous les détails sur la gamme d'extracteurs de poussière sur notre site Web : www.htc-floorsystems.com.



Attention!

Raccordez le flexible d'aspiration du extracteur de poussière à la machine. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.



Attention!

L'extracteur de poussière peut être branché sur les deux raccords ou sur un seul. Ils sont situés sur le capot de la machine. Si vous n'utilisez qu'un seul des raccords, l'autre doit être bouché. L'extracteur de poussière doit être adapté à la capacité de la ponceuse.

2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil sur la machine, voir Mise en place de l'outil de ponçage, page 18.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir Figure 4-1, page 15.

4.7 Ponçage à l'eau : avant de commencer



Conseil!

N'utilisez jamais un extracteur de poussière car cela risquerait d'obturer le flexible d'aspiration de celui-ci.

1. Utilisez toujours un aspirateur à liquide en ponçant à l'eau.
2. Inspectez soigneusement le sol et enlevez les objets saillants tels que barres d'armature ou boulons et ramassez les déchets qui risqueraient de se prendre dans la machine.
3. Montez l'outil sur la machine, voir Mise en place de l'outil de ponçage, page 18.
4. Réglez la poignée à la hauteur de travail, voir Figure 4-1, page 15.



Avertissement!

N'utilisez que de l'eau froide. N'ajoutez aucun produit chimique.

5. Remplissez le réservoir d'eau froide.
6. Brancher le tuyau d'eau sur le raccord d'eau.
7. Pour ouvrir le débit d'eau, tournez le robinet de la machine.
8. Pour fermer le débit d'eau, tournez dans le sens contraire.
9. Ouvrez le robinet situé du côté gauche de la machine, pos. 10 Figure 3-1, page 11.
10. Une fois le ponçage à l'eau terminé, fermez le robinet, pos. 10 Figure 3-1, page 11.

4.8 Utilisation

Les organes de commande de la machine sont sur le tableau de bord, voir Figure 3-3, page 13.

En conduite, l'utilisateur fait glisser la machine sur le sol en poussant.

4.8.1 Veille

Pour activer les organes de commande de la machine, tournez le bouton ON/OFF vers la droite. Lorsque le bouton se trouve dans cette position, le témoin de veille (DUTY) est vert et indique que la machine est en mode de veille.

4.8.2 Arrêt d'urgence

Le bouton d'arrêt d'urgence (EM-Stop) ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence car cela use prématurément les composants électriques de la machine.

En enfonçant ce bouton, on coupe l'alimentation de tous les équipements électriques de la machine.



Attention!

N'utilisez l'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.



Attention!

Tant que le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé, la machine ne peut pas démarrer. Pour la réinitialisation, tournez le bouton d'arrêt d'urgence de 45° dans le sens des aiguilles d'un montre de manière à le faire ressortir. Vous pouvez alors redémarrer la machine.

4.8.3 Démarrer la machine

Pour la description du tableau de bord, voir Figure 3-3, page 13.

1. Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être enfoncé.

2. Branchez le câble.
3. Démarrez l'extracteur de poussière pour le ponçage à sec.
4. Tournez le bouton ON/OFF vers la droite.
5. Démarrez la rotation des disques abrasifs en amenant le bouton REW/FWD sur le sens de rotation souhaité.
6. Réglez la vitesse de rotation des disques abrasifs au moyen du bouton Speed.
7. La machine a démarré.

4.9 Pour une conduite fluide

Pour éviter que le tuyau d'aspiration du extracteur de poussière et le câble électrique ne se retrouvent dans la zone de travail ou dans le chemin de la machine, disposez le tuyau et le câble comme le montre la figure ci-dessous.

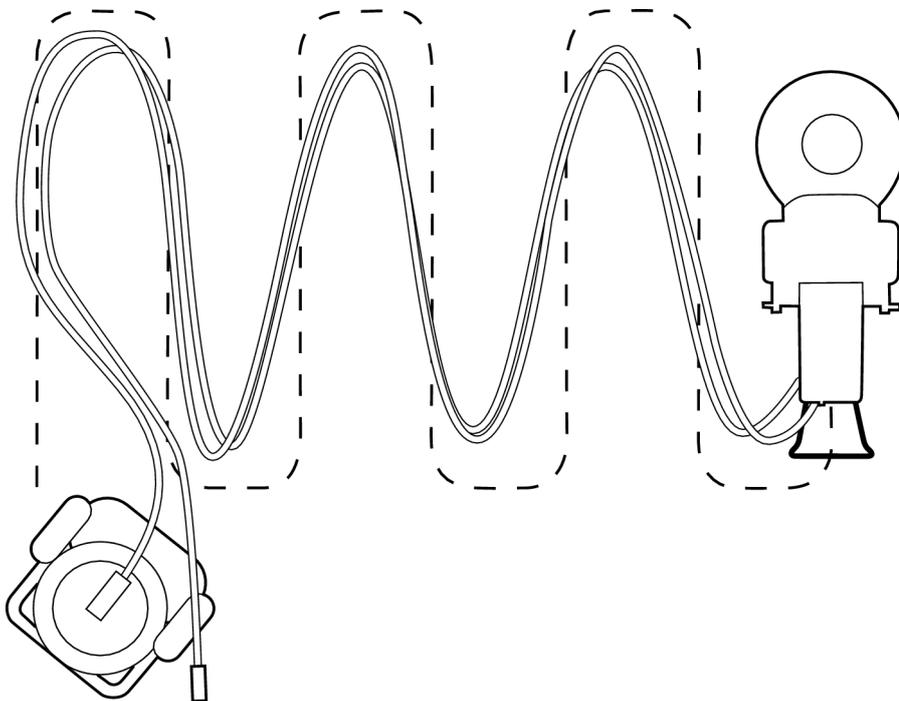


Figure 4-6. Pour faciliter la conduite



Conseil!

En disposant le tuyau et le câble comme le montre la figure, vous éviterez des arrêts inutiles.

5 Entretien et réparations

5.1 Généralités

Nous recommandons d'inspecter régulièrement les joints.



Avertissement!

Veillez à couper l'alimentation électrique de la machine lors du nettoyage, de l'entretien ou du changement de l'outil.



Avertissement!

Portez un équipement personnel de sécurité : chaussures avec coquille en acier, lunettes de protection, gants, protection respiratoire et protection auditive.

5.2 Nettoyage



Avertissement!

Ne pas laver la machine avec un jet d'eau sous haute pression car de l'humidité pourrait atteindre les parties électriques et endommager le système d'entraînement.

- Au besoin, passez l'aspirateur sur l'armoire électrique.
- Nettoyez toujours la machine après utilisation avec une éponge ou un chiffon humide.

5.3 Tous les jours

- Nettoyez la machine si elle est utilisée à l'eau.
- Vérifiez l'usure des outils. Si l'usure est anormale ou irrégulière, c'est peut-être le signe que le support est endommagé.
- Vérifiez que le porte-outil et le support ne sont pas endommagés et ne présentent aucune fissure. Remplacez les pièces endommagées.

5.4 Une fois par semaine

- Nettoyez la machine.
- Contrôlez les supports. Retirez les outils et faites fonctionner la machine tête relevée au régime le plus lent. Si les supports oscillent ou vibrent fortement, cela signifie qu'ils sont endommagés.

- Vérifiez si la courroie supérieure est intacte en tournant le grand disque dans l'autre sens. S'il tourne difficilement, la courroie est intacte ; s'il tourne librement, la courroie est endommagée.

**Conseil!**

Rénovez tous les supports en même temps.

5.5 Une fois par mois (ou toutes les 100 h de service)

- Revissez tout ce qui a pu se dévisser à cause des vibrations.
- Vérifier que le capot est intact et ne présente pas d'autres dommages.
- Contrôlez la courroie supérieure et remplacez-la si nécessaire.
- Inspectez les joints des axes le long du parcours de la courroie supérieure. Remplacez si nécessaire.
- Grattez les pièces cachées par le capot et passez l'aspirateur dessus.
- Faites un essai de fonctionnement et soyez attentif aux bruits de roulement.
- Nettoyez ou si nécessaire, remplacez le filtre de l'armoire électrique.

5.6 Réparations

Toutes les réparations qui pourraient s'avérer nécessaires devront être effectuées par le centre de service après-vente HTC dont le personnel est formé et dispose des pièces et accessoires d'origine HTC. Veuillez contacter votre revendeur si vous avez besoin d'une assistance technique. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

5.7 Pièces de rechange

Afin d'assurer une livraison rapide de la pièce de rechange, précisez toujours le modèle, le numéro de série de la machine ainsi que la référence de la pièce lors de la commande. Le modèle et le numéro de série sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

La référence de la pièce de rechange figure sur la liste de pièces de rechange de la machine. Vous pouvez consulter ou imprimer cette liste à partir du support numérique fourni.

Seuls des outils d'origine et des pièces de rechange d'origine HTC doivent être utilisés. Faute de quoi, la marque CE et la garantie cessent d'être valables.

6 Recherche des pannes

6.1 Généralités

Ce chapitre décrit toutes les pannes qui pourraient se produire et comment y remédier. Si les pannes persistent ou si d'autres pannes apparaissent, contactez le revendeur le plus proche. Les coordonnées sont indiquées au début de ce manuel.

6.2 La machine ne démarre pas

- Vérifiez si le bouton d'arrêt d'urgence sur le tableau de bord est enfoncé. Réinitialisez-le en le tournant de 45°.
- Vérifiez que la machine est correctement branchée sur le réseau électrique. Vérifiez si la tension de la ou des phases du moteur est maximale.
- Vérifiez les fusibles et les contacteurs dans l'armoire électrique.
- Vérifiez les fusibles dans l'armoire électrique et sur les batteries.
- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence. Pour les mesures correctives, voir Codes de panne, page [27](#).

6.3 La machine vibre ou use les outils de manière irrégulière

- Vérifiez que la mobilité est suffisante entre le châssis et la tête de ponçage. Desserrez éventuellement les deux goupilles pour augmenter la mobilité entre le châssis et la tête de ponçage.
- Contrôlez les sangles, remplacez-les si nécessaire.
- Vérifiez l'état des supports. Pour une éventuelle remise à neuf des supports, contactez HTC pour les pièces de rechange.

6.4 La machine ponce en biais

- Rénovez le support, voir La machine vibre ou use les outils de manière irrégulière, page [25](#).
- Vérifiez que la courroie supérieure est intacte. Faites tourner la grande poulie dans un sens. Elle doit offrir une assez grande résistance. Si elle tourne librement, c'est le signe que la courroie s'est rompue et qu'elle doit être remplacée.

6.5 La machine s'arrête en cours d'utilisation

- Vérifiez le code d'erreur sur l'afficheur du convertisseur de fréquence, voir Codes de panne, page [27](#).

6.6 Les fusibles sautent souvent

- La charge sur la centrale électrique qui alimente la machine est trop importante. Changez de prise électrique ou réduisez la vitesse de la machine.
- Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.

6.7 La machine n'a pas de force

- Charge élevée. Enfoncez légèrement la poignée pour dégager la tête de ponçage de la surface à travailler.
- Revêtement collant sur la surface en cours de traitement. Passez la machine moitié sur le revêtement à enlever, moitié sur la surface poncée. De cette façon, les outils sont débarrassés des restes de revêtement.
- Contrôlez les outils. Assurez-vous que le type d'outil utilisé est approprié, que les outils sont en bon état et qu'ils sont correctement mis en place.
- Chute de tension. Vérifiez que la section du câble est conforme aux recommandations de HTC.



Conseil!

Vérifiez que la section des câbles ont la surface minimum recommandée avant d'utiliser un câble de rallonge. Pour connaître la section de câble recommandée, reportez-vous aux caractéristiques techniques.

7 Codes de panne

7.1 Généralités

En cas de panne, un code apparaît sur l'afficheur. Liste des codes de panne les plus courants susceptibles d'être générés par le convertisseur de fréquence de l'armoire électrique. Pour toute autre panne, contactez le service après-vente HTC.

7.2 Hitachi

7.2.1 SJ200

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E01	Surintensité à vitesse constante.	La machine est conduite à une vitesse trop élevée ou est soumise à une charge excessive. Ralentissez, réduisez la charge en déplaçant les poids et contrôlez les outils. Vérifiez l'inertie mécanique en tournant les disques abrasifs.
E02	Surintensité en situation de décélération.	Voir E01
E03	Surintensité en situation d'accélération.	Voir E01
E04	Surintensité dans toutes les autres situations.	Voir E01
E05	Surcharge.	Voir E01
E08	Panne d'EEPROM interne pour cause de surchauffe ou de perturbations	Ouvrez l'armoire électrique et aérez. Contrôlez les filtres et les ventilateurs de l'armoire. Laissez le convertisseur de fréquence refroidir avant de redémarrer.
E09	Sous-tension.	Câble d'alimentation trop long, mauvaise connexion ou nombre trop important de consommateurs sur le réseau électrique. Changer de prise électrique, raccourcir le câble et réduire la vitesse.
E10	Anomalie interne de mesure de l'intensité	Contactez le service après-vente HTC.
E11	Anomalie de fonctionnement du processeur	Réinitialisez l'électronique en exécutant la procédure Reset.
E13	Cliquet de blocage redémarrage déclenché	Contrôlez la manipulation de démarrage de la machine, voir Démarrer la machine, page 21.
E14	Erreur de mise à la terre	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.
E15	Surtension	Tension de réseau trop élevée ou perturbations sur le réseau. Contrôlez la tension d'alimentation, changez de prise électrique.
E21	Température excessive	Voir E08

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E22	Panne interne du processeur	Contactez le service après-vente HTC.
E30	Panne de communication interne	Contactez le service après-vente HTC.

7.2.2 Réinitialisation du convertisseur de fréquence

- Enfoncer le bouton « RESET » pendant deux secondes.

7.2.3 Vérifiez le dernier code de panne

1. Appuyez sur FUNC. D01 s'inscrit.
2. Appuyez sur la flèche montante jusqu'à ce que D08 s'inscrive.
3. Appuyez sur FUNC. Le code de panne s'inscrit.
4. Appuyez une nouvelle fois sur FUNC. La fréquence s'inscrit.
5. Appuyez une nouvelle fois sur FUNC. La tension du moteur s'inscrit.
6. Appuyez de nouveau sur FUNC. La tension du bus DC s'inscrit.

Pour voir les codes de panne antérieurs, appuyez sur la « flèche montante » jusqu'à ce que D09 s'inscrive.

7.3 Omron

7.3.1 MX2

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E01	Surintensité à vitesse constante	La machine est conduite à une vitesse trop élevée ou est soumise à une charge excessive. Ralentissez, réduisez la charge en déplaçant les poids et contrôlez les outils. Vérifiez l'inertie mécanique en tournant les disques abrasifs.
E02	Surintensité en situation de décélération	Voir E01
E03	Surintensité en situation d'accélération	Voir E01
E04	Surintensité dans toutes les autres situations	Voir E01
E05	Surcharge	Voir E01
E08	Panne d'EEPROM interne pour cause de surchauffe ou de perturbations	Ouvrez l'armoire électrique et aérez. Contrôlez les filtres et les ventilateurs de l'armoire. Laissez le convertisseur de fréquence refroidir avant de redémarrer.

Code de panne	Cause	Mesure corrective
E09	Sous-tension	Câble d'alimentation trop long, mauvaise connexion ou nombre trop important de consommateurs sur le réseau électrique. Changer de prise électrique, raccourcir le câble et réduire la vitesse.
E10	Anomalie interne de mesure de l'intensité	Contactez le service après-vente HTC.
E11	Anomalie de fonctionnement du processeur	Réinitialisez l'électronique en exécutant la procédure Reset.
E13	Cliquet de blocage redémarrage déclenché	Contrôlez la manipulation de démarrage de la machine, voir Démarrer la machine, page 21.
E14	Erreur de mise à la terre	Contrôlez les câbles et les connexions du moteur.
E15	Surtension	Tension de réseau trop élevée ou perturbations sur le réseau. Contrôlez la tension d'alimentation, changez de prise électrique.
E21	Température excessive	Voir E08
E22	Panne interne du processeur	Contactez le service après-vente HTC.
E30	Panne de communication interne	Contactez le service après-vente HTC.

7.3.2 Réinitialisation du convertisseur de fréquence

- Enfoncer le bouton « RESET » pendant deux secondes.

7.3.3 Vérifiez le dernier code de panne

1. Appuyez sur le bouton « Set key » ; D001 apparaît sur l'afficheur.
2. Appuyez sur le bouton « flèche montante » jusqu'à ce que D081 apparaisse sur l'afficheur.
3. Appuyez sur le bouton « Set key » ; le code de panne apparaît sur l'afficheur.
4. Appuyez le bouton « flèche montante » ; la fréquence au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.
5. Appuyez le bouton « flèche montante » ; l'intensité du courant d'alimentation du moteur au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.
6. Appuyez le bouton « flèche montante » ; la tension du bus DC au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.
7. Appuyez le bouton « flèche montante » ; le temps de service accumulé au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.

8. Appuyez le bouton « flèche montante » ; le temps de service accumulé sous tension au moment de la panne apparaît sur l'afficheur.



Figure 7-1. Bouton « Set key »

8 Fiche technique

Le tableau ci-dessous détaille les caractéristiques techniques de la machine.

	HTC 650 E Classic EU	HTC 650 E Classic MS EU	HTC 650 E Classic US	HTC 650 E Classic NO
Moteur	7,5 kW	5,5 kW	7,5 kW	7,5 kW
Intensité	16 A	16 A	16 A	30 A
Tension	3 x 380-415 V	3 x 400 V	3 x 440-480 V	3 x 200-240 V
Poids total de la machine	325 kg	325 kg	325 kg	325 kg
Poids du châssis	144 kg	144 kg	144 kg	144 kg
Poids, tête de ponçage	183 kg	183 kg	183 kg	183 kg
Poids	3 x 20 kg	3 x 20 kg	3 x 20 kg	3 x 20 kg
Diamètre de ponçage	680 mm	680 mm	680 mm	680 mm
Pression de ponçage, avec poids	168-188-208-228 kg	168-188-208-228 kg	168-188-208-228 kg	168-188-208-228 kg
Vitesse de rotation	359 - 1618 tr/min	899 tr/min	359 - 1618 tr/min	359 - 1618 tr/min
Réservoir d'eau	50 litres	50 litres	50 litres	50 litres
Disques abrasifs	3 x 230 mm	3 x 230 mm	3 x 230 mm	3 x 230 mm
Section minimum recommandée	2,5 mm ²	2,5 mm ²	2,5 mm ²	6 mm ²
Niveau de pression acoustique, moyenne temporelle selon ISO 3741, imprécision de mesure selon classe 1 instrument de mesure pour sonomètre	97 dBA	97 dBA	97 dBA	97 dBA

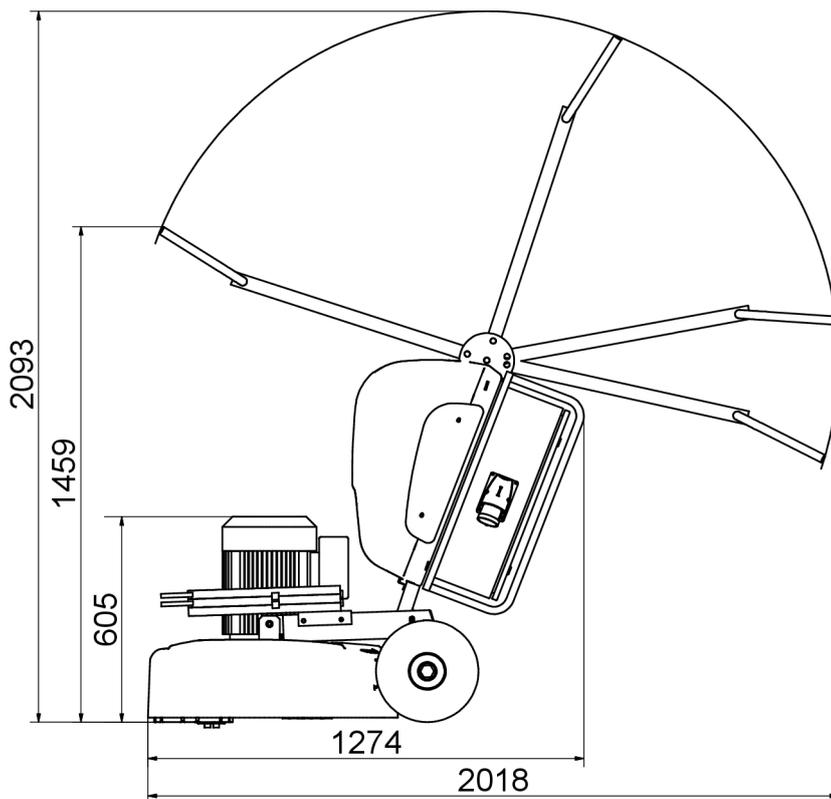


Figure 8-1. Cotes de hauteur et de longueur en mm

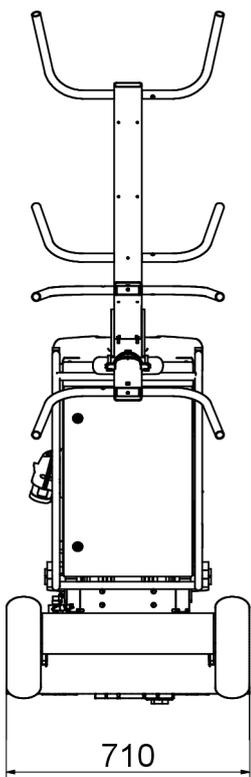


Figure 8-2. Cotes de largeur en mm

9 Environnement

Les produits HTC sont composés, pour l'essentiel, de métaux et de matières plastiques recyclables. Les principaux matériaux utilisés sont listés ci-dessous.



Avertissement!

La poussière aspirée est toxique en cas d'inhalation. Respectez les consignes locales et utilisez un masque de protection respiratoire.

9.1 Châssis

Cadre	Acier zingué
Poignée	Acier plastifié
Roue	Roues caoutchouc rempli de polyuréthane
Capot	Plastique ABS
Moteur	Aluminium

9.2 Tête de ponçage

Couvercle inférieur	Aluminium
Capot	Plastique ABS
Pièces extérieures en tôle et en acier	Métal zingué
Courroies	Caoutchouc et polyamide
Autres composants	Acier non traité

9.3 Système électrique

Armoire électrique	Acier inoxydable
Câbles	Conducteurs en cuivre ; gaines en PVC

9.4 Recyclage

Les pièces en plastique sont recyclables et considérées comme des plastiques durs. Les pièces électroniques sont considérées comme des déchets électroniques. La machine et ses composants peuvent également être retournés à HTC Sweden AB. Concernant le recyclage et l'élimination des composants, se référer à la réglementation nationale.

10 Garantie et marque CE

10.1 Garantie

La garantie ne couvre que les défauts de fabrication. HTC n'assume aucune responsabilité pour les dommages, survenus pendant, ou causés par, le transport, le déballage ou l'utilisation. Le fabricant ne pourra, en quelques circonstances que ce soit, être tenu responsable des dommages ou des pannes causés par une utilisation erronée, corrosion ou utilisation autre que celle entendue selon les spécifications publiées. Le fabricant n'est responsable en aucun cas des dommages ou frais indirects. Pour le détail complet concernant la période de garantie offerte par la fabricant, reportez-vous aux dispositions de garantie en vigueur de HTC:s.

Le distributeur local peut avoir des conditions spéciales de garantie qui sont précisées dans ses conditions de vente, de livraison et de garantie. Pour toute clarification des conditions de garantie, prière de contacter votre revendeur.

10.2 Marquage CE

La marque CE sur un produit est la garante de sa libre circulation au sein de la zone EU selon la réglementation EU. La marque CE garantit que le produit satisfait aux conditions stipulées par les diverses directives selon chacune d'elles (satisfait à la directive de Compatibilité électromagnétique, EMC, et autres exigences environnementales pour nouveaux procédés). Cette machine porte la marque CE pour conformité à la directive de basse tension (LVD – Low Voltage Directive), la directive machine ainsi que la directive EMC. La directive CEM prescrit que l'appareil électrique ne doit pas gêner son environnement en produisant des perturbations électromagnétiques et qu'il doit être protégé contre les perturbations électromagnétiques présentes dans son environnement.

Cette machine peut être utilisée dans des environnements tels que l'industrie lourde, l'industrie légère et, dans le cas de certaines versions de machine, dans les maisons d'habitation. Reportez-vous à la Déclaration de conformité CE du fabricant qui atteste que la machine est conforme à la directive CEM.

Head Office

HTC Sweden AB

Box 69
614 22 Söderköping
Sweden

Visiting address:

Klevvägen 7
614 92 Söderköping
Sweden

Phone: +46 (0)121 294 00
Fax: +46 (0)121 152 12
E-mail: info@htc-sweden.com
www.htc-floorsystems.com

HTC Floor Systems GmbH

Im Petersfeld 7
65624 Altendiez

Germany

Phone: +49 (0) 6432 / 64558 - 0
Fax: +49 (0) 6432 / 64558 - 22
E-mail: info@htc-europe.de
www.htc-floorsystems.com

HTC Inc.

5617 Tazewell Pike
Knoxville, TN 37918
USA

Phone: +1 865 689 2311
Fax: +1 865 689 3991
E-mail: info@htc-america.com
www.htc-floorsystems.com

HTC Floor system Ltd.

Unit 4 kingston Business Park
Dunfermline Court
Maidstone Road

Kingston
Milton Keynes
MK10 0BY
United Kingdom

Phone: +44 (0)845 460 2500
Fax: +44 (0)845 460 1500
E-mail: info@htc-europe.co.uk
www.htc-floorsystems.com

HTC France S.A.S

ZI Mondeville Sud
10 Rue Nicéphore Niepce
14120 Mondeville
France

Phone: +33 (0)2 31 34 27 00
Fax: +33 (0)2 31 34 09 29
E-mail: info@htc-europe.fr
www.htc-floorsystems.com

